



FONTS DE MODIFICACIÓ: Qüestions particulars

Fonts

Les fonts de modificació d'un diccionari són fonts que indiquen l'aplicació de modificacions en la informació extreta de les fonts documentals o en la informació que constava en una fitxa ja existent.

Segons el moment d'intervenció, el TERMCAT distingeix dos grans usos de les fonts de modificació:

(1) *Durant l'elaboració d'una fitxa:*

- (a) En la Denominació i els Equivalents, excepcionalment es pot modificar una forma documentada (sobretot per raons lingüístiques) si no hi ha cap font fiable que documenti aquella forma tal com es considera que hauria de ser.¹ (No compta com a modificació una divergència de representació de la forma canònica.)
- (b) En la Definició i la Nota, és habitual agafar només una part de la informació trobada en la font de referència, sumar elements de procedència diversa, etc. Es tracta d'una selecció legítima de la informació, que no comporta cap problema però convé marcar.

(2) *Posteriorment a l'elaboració d'una fitxa:*

- (a) En l'ampliació d'un diccionari (actualització o nova edició), es pot modificar qualsevol camp d'una fitxa (denominació, equivalent, definició o nota) en cas que s'hi detectin errors, mancances o senzillament una redacció millorable.²
- (b) En l'aplicació transversal d'una esmena, es pot haver de modificar qualsevol camp d'una fitxa pública afectat per aquell cas.

Podem esquematitzar els casos de modificació de fitxes i les fonts que comporten aquestes modificacions en el quadre següent, basat en el sistema vigent al TERMCAT:

Moment d'intervenció		Camp afectat	Cas	Fonts aplicades
Durant l'elaboració		Denominació Equivalents	Modificació d'una forma documentada (<i>excepcional</i>)	- Fonts documentals - Font genèrica (<i>Modificació</i> etc.) o específica (Nom del responsable o l'organisme)
		Definició Nota	Modificació de la informació documentada (<i>habitual</i>)	- Fonts documentals - Font específica (Nom del responsable o l'organisme)
Posteriorment a l'elaboració	<i>Ampliació de diccionari</i>	Denominació Equivalents Definició Nota	Revisió de la informació d'una fitxa dintre les tasques d'ampliació	- Font específica (nom del diccionari + any d'ampliació + indicació de canvi [<i>revisió, modificació, etc.</i>])
	<i>Aplicació d'esmenes</i>	Denominació Equivalents Definició Nota	Modificació de la informació d'una fitxa arran d'una consulta puntual	- Font específica (nom del responsable o l'organisme + indicació de canvi [<i>revisió, modificació, etc.</i>])

¹ Vegeu *FONTS DOCUMENTALS: Qüestions particulars*. És convenient explicar el cas en un apartat intern de la fitxa.

² En l'ampliació d'un diccionari, per tant, el TERMCAT utilitza dues fonts específiques possibles:

- **Font de modificació:** Es modifica una fitxa que ja existia en la versió anterior del diccionari
- **Font d'addició:** S'afegeix una fitxa nova a la versió anterior del diccionari